

Las formas no personales del verbo como núcleo de grupo sintagmático italiano

RESUMEN

Las formas no personales del verbo –infinitivo, gerundio y participio- son estudiadas desde la perspectiva estructural-funcional a fin de exponer cómo, a pesar de carecer de los morfemas extensos del verbo y en consecuencia no poder establecer la relación predicativa, pueden ser determinadas por elementos adyacentes que poseen el valor léxico de los elementos que determinan a las formas personales del verbo.

Desde este enfoque se analizan las estructuras y funciones de los sintagmas de infinitivo, gerundio y participio con sus distintos elementos adyacentes.

ABSTRACT

This paper studies the non-personal forms of the verb (infinitive, gerund and participle) from a structural-functional perspective with an aim to explain how, in spite of their not having the extensive verbal morphemes (and thus not being able to establish the predicative relationship), they can be determined by adjacent elements that possess the lexical value of the elements that determine the personal forms of the verb.

This theoretical framework is used to analyse the structures and functions of infinitival, gerundive and participial phrases together with their adjacent elements.

Los sintagmas verbales se caracterizan **funcionalmente** porque son núcleo de la oración ya que establecen la relación predicativa, y **estructuralmente** porque combinan ciertos lexemas y morfemas extensos (**modo, perspectiva y aspecto**). Pero algunas veces los lexemas verbales no se combinan con dichos morfemas sino con otros elementos que los capacitan para recibir los signos morfológicos propios de los sintagmas nominales, o sea morfemas intensos de **género, número y artículo**. Estos elementos fueron denominados por L. HJELMSLEV “**derivativos**” porque hacen “derivar” del signo léxico verbal sintagmas que ya no son verbos y, por tanto, han perdido la capacidad de funcionar como núcleo oracional.

Estos **signos derivativos**, pues, cuando se unen a un lexema verbal lo que hacen es transponer dicho lexema verbal de función nuclear oracional a función nominal, pasando de funcionar como *verbos* a funcionar como *nombres*, es decir, son elementos transpositores. Los formantes de estos derivativos son: **/-RE/** para *infinitivo*, **/-NDO/** para *gerundio*, **/-TO/** para *participio*. Formantes que transponen las unidades resultantes a **sustantivo**, a **adverbio** y a **adjetivo** respectivamente.

Los **derivativos** de las *formas no personales* del verbo capacitan a la base verbal para llevar **morfemas intensos nominales**; y a pesar de que su lexema es verbal no se hallan marcados por los **morfemas extensos** verbales de *modo, tiempo y persona* aunque sí por el *aspecto*. No pueden expresar las categorías morfológicas verbales porque carecen de los signos morfológicos verbales y no pueden, en consecuencia, cumplir la función de *núcleo del predicado* y establecer *la relación predicativa*.

Tres son los elementos que integran la estructura de **los derivados verbales**:

lexema verbal + derivativos + morfemas nominales

Las diferencias de los formantes de los derivativos de cada una de las formas no personales, así como la diferente rección de los morfemas intensos nominales, las distinguen entre sí.

SUJETO LÉXICO O ADYACENTE TEMÁTICO

Las *formas no personales* del verbo, por carecer del morfema extenso de *persona*, no tienen la posibilidad de establecer la relación predicativa y, por tanto, no pueden llevar **sujeto gramatical**. Pero ello no les impide ser determinadas por unos **adyacentes temáticos** que si dichas *formas personales* se conmutasen por una forma personal funcionarían como sujetos léxicos. Ejemplos:

-Para *el infinitivo*:

Ecco tornare suo padre

All'arrivare dell'attrice i fotografi si alzarono di scatto

Nel parlare tutti insieme facevano una grande confusione

-Para *el gerundio*:

Uscendo gli sposi dalla chiesa, un vocio festante si levò dalla folla degli invitati

Stando così le cose, che restava a fare? (T. DI LAMPEDUSA, **Il Gattopardo**, p. 29).

Proprio la scala mobile essendo la più diritta strada, anzi l'autostrada, che porta all'inflazione... (LA NAZIONE)

-Para *el participio*:

- *de presente*:

Consenziente tutta la famiglia, Paola si iscrisse alla facoltà di Giurisprudenza

- de pasado:

Entrato lui, la signora rimase zitta

Fermatasi la macchina in quel posto, dovette aspettare l'arrivo del soccorso

Accettate le sue proposte, fu molto soddisfatto.

Si las *formas no personales* se encontrasen en un tiempo verbal en forma personal no cabe duda de que esos elementos adyacentes funcionarían como sujetos:

-Las de infinitivo:

Ecco che suo padre arriva

Quando l'attrice arrivò

Tutti parlavano insieme

-Las de gerundio:

Gli sposi uscivano dalla chiesa...

Le cose stavano così...

La scala mobile è la più diretta strada...

-Las de participio:

Appena la famiglia consentì, Paola si iscrisse...

Dopo che lui entrò, la signora rimase zitta

Quando le sue proposte furono accettate, fu molto soddisfatto.

En estos casos el verbo se halla en una determinada persona, la tercera de plural o singular, lo que indica que **el sujeto** tiene que ser necesariamente de esa persona, **loro**, **lui** o **lei** respectivamente, o bien sus expansiones léxicas que pueden ser, como en los casos citados, cualquier sustantivo o pronombre. Pero entre **sujeto** y **verbo** existe una correspondencia o concordancia de *persona* y *número* que es lo que se denomina **relación**

predicativa. Esa relación predicativa es la que no existe entre *las formas no personales* y **el elemento adyacente** citado anteriormente.

Tampoco existe modificación de la *forma no personal* cuando varía la persona del elemento adyacente porque, por su propia naturaleza, carece de la posibilidad de tener persona. En los casos citados dicho elemento adyacente es de tercera persona, pero si ésta se modifica por primera o segunda la *forma no personal* permanece invariable. Por ejemplo:

... il professor Ermanno venendo da me, ed io recandomi da lui

(G. BASSANI, *Il giardino...*, p. 199).

Chiedendomelo tu, non posso sottrarmi a questa incombenza

Uscendo lui, dovrei restare a casa io...

En cada una de las frases **el adyacente pronominal del gerundio** se corresponde con una de las tres personas gramaticales y, no obstante, la modificación de persona no repercute en *el gerundio* que permanece invariable. Si el verbo en *gerundio* se encontrase en forma personal se constataría que la modificación de la persona en el sujeto repercutiría en la forma verbal:

..ed io mi reco da lui

..tu me lo chiedi

..lui esce

El elemento adyacente que funcionaría como **sujeto** si estuviera en forma personal se modificaría en el número y la persona pero *el gerundio* no sufre alteración alguna, prueba inequívoca de que es ajeno a dichos morfemas:

Chiedendotelo io

Chiedendomelo tu

Chiedendomelo lui, lei, loro.

Como carece de los morfemas de número y persona *el gerundio* no puede establecer **relación predicativa** con un adyacente que, en ese caso, sería su **sujeto**. Por esta razón el elemento que lo acompaña, y que podría funcionar como sujeto si tuviese la capacidad de establecer relación predicativa, es lo que se denomina **adyacente temático**, o también **sujeto léxico** para diferenciarlo del **sujeto gramatical** que es el que establece la citada relación predicativa.

ESTRUCTURA DEL SINTAGMA INFINITIVO

El infinitivo presenta una doble naturaleza ya que puede funcionar como **nombre** y, como tal, llevar **determinantes - artículo, demostrativos, posesivos, etc.-** y **adjetivos**, pero mantiene también su naturaleza **verbal** pudiendo ser determinado por los adyacentes del verbo **-implemento, complemento, suplemento, etc.-**, y puede tener valores verbales a pesar de que, por carecer de los morfemas extensos del verbo, no puede establecer **relación predicativa** y, por tanto, formar una verdadera oración.

Debido a que *el infinitivo* puede llevar los mismos elementos adyacentes que el verbo finito la estructura interna de su grupo sintagmático resulta con frecuencia confusa, pues elementos próximos a él pueden ser unas veces adyacentes suyos y otras del núcleo oracional del que él mismo depende dándose, incluso, casos de ambivalencia en los que ese otro elemento puede ser adyacente del *infinitivo* o del núcleo oracional dependiendo de la voluntad del hablante.

El infinitivo con sus adyacentes forma un grupo unitario en la oración desempeñando una función nominal al igual que en los ejemplos siguientes:

Non conviene metter bocca negli affari altrui.

Ha preferito cercarsi un lavoro

etc.

Frases en las que *el infinitivo* junto con los términos adyacentes que le siguen forma una unidad, o dicho con otras palabras, los términos adyacentes determinan al *infinitivo* y no al núcleo oracional respecto al cual el grupo sintagmático de infinitivo cumple la función de **sujeto** en un caso y de **implemento** en otro, pues en la primera frase el sintagma infinitivo se puede omitir sin que deje rastro y en la segunda deja el referente pronominal **lo**:

Non conviene metter bocca negli affari altrui? - No, non conviene

Ha preferito cercarsi un lavoro? - Sì, lo ha preferito

El infinitivo, a su vez, va determinado por elementos adyacentes verbales, como **implemento** *-bocca o lavoro-*, o **aditamento** *-negli affari altrui-* en las frases precedentes, o **implemento y complemento** en la siguiente:

Ha deciso di comprare la casa a Giovanni

en donde la sustitución progresiva de los elementos adyacentes hacen aparecer los referentes pronominales que indican su función:

Ha deciso di comprarla a Giovanni **la:** **implemento**

Ha deciso di comprargli la casa **gli:** **complemento**

Ha deciso di comprargliela **gliela:** **complemento**
+implemento

El sintagma infinitivo desempeña, a su vez, respecto al núcleo oracional **ha deciso** la función de implemento.

FUNCIONES DE LOS SINTAGMAS DE INFINITIVO:

Dado que *el infinitivo* es un elemento nominal del verbo puede cumplir las funciones de los nombres tanto en **la oración** como en **el sintagma nominal**.

A) EN LA ORACION:

El sintagma del infinitivo cumple, por tanto, cualquier función nominal respecto al verbo regente o núcleo oracional. Cuando desempeña las funciones de **sujeto** e **implemento** cabe la posibilidad de que vaya precedido por preposición, al igual que sucede con los nombres en determinados casos. La más habitual es **di**. Ejemplos:

-sujeto léxico:

Ci sembrò di esserci amati da sempre (V. PRATOLINI, **Un eroe del nostro tempo**, p. 116).

Mi sembra di riuscire a capire (G. ARPINO, **La suora giovane**, p. 70).

-Implemento:

Giurai di non dire niente a nessuno, neanche a Lucio (N. GINZBURG, **Lessico familiare**, p. 63).

L'ufficiale di stato maggiore escogitò di mandare un messaggio a mezzo della telefonica

(G. COMISSO, **Giorni di guerra**, p. 111)

La preposición **di** es requerida por el valor semántico del núcleo verbal por lo que algunos consideran que forma parte de él, es decir, como si los verbos precedentes se analizaran como **sembrò di**, **giurò di**, **escogitò di**, etc. Esta tesis se ve favorecida por aquellas estructuras en que la preposición **di** puede omitirse sin que exista alteración del significado. Ejemplos:

Ci premeva (di) godere tutti i pronti e perfetti saluti dei semplici soldati (G. COMISSO **Giorni di guerra**, p. 85).

In questo paese non mette conto (di) leggere (C. LEVI. **Cristo si è fermato a Eboli**, p. 76).

L'importante è (di) riuscire a togliere Sandrino dalla circolazione (V. PRATOLINI, **Un eroe del nostro tempo**, p. 154).

Son más frecuentes, sin embargo, los casos en que no se requiere la preposición *di*:

Un giorno sentii sparare sul ponte (C. PAVESE, *La luna e i falò*, p. 55).

Contava tornare presto (P. CHIARA, *La stanza del Vescovo*, p. 90).

M'illusi poter stabilire donde esattamente le voci arrivassero (M BONTEMPELLI, *Miracoli*, p. 270).

Con la función de **implemento** se interfiere la de **suplemento** que va introducida por **di**, lo que las diferencia estructuralmente aunque semánticamente sean equivalentes. Cuando ambas funciones van desempeñadas por un *infinitivo*, y la de **implemento** va introducida por **di** como en los verbos precedentes, no existe diferencia de estructura entre una y otra función. Compárense los ejemplos siguientes:

-Implemento:

Allora Giuditta raccontò a Stella d'aver promesso a Zaccaria (I. SILONE, *Una manciata di more*, p. 169).

-Suplemento:

Si ricordò di avere un po= di vino nella borraccia (C. ALVARO, *Vent'anni*, p. 161).

Desde el punto de vista de la estructura las dos frases son similares: ambos **sintagmas infinitivos** van introducidos por la preposición. Sin embargo, las funciones son distintas. Basta con omitirlas y se constata que los índices pronominales que aparecen en su lugar son diferentes, indicando uno su valor de **implemento** mediante el pronombre **lo**:

Allora Giuditta lo racconto

y el otro el de **suplemento** por medio de **ne**:

Se ne ricordò

O bien si se sustituye por el pronombre neutro **ciò**, en el primer caso no va precedido de preposición:

Allora Giuditta raccontò ciò

mientras que en el segundo va introducido por la preposición **di**:

Si ricordò di ciò

Diferencias de función que en el sintagma infinitivo no se reflejan en la estructura debido a que, frecuentemente, en función de **implemento** va introducido por la preposición **di**.

Las demás preposiciones carecen de la posibilidad de introducir sintagmas infinitivos que desempeñen las dos funciones citadas: nunca de **sujeto** y tampoco de **implemento**, ya que los casos que algunas gramáticas¹ citan se corresponden con la función de **suplemento** que sí requiere preposición, aunque semánticamente equivalga a **implemento**:

Ha trovato da lavorare

Mi offrì da bere

-Complemento:

Si è limitato a salutarlo

Ho paura adesso a chiedere (C. CASTELLANETA, **Viaggio col padre**, p. 75).

Fu invitato a tenere qualche corso

-Aditamento:

... e spesso l'avevo sorpresa a rimproverare la nonna (R. BILENCCHI, **Racconti**, p. 102)

Però, a scrivere, stando piegato, il petto gli doleva più che mai (G. MANZINI, **Ritratto in piedi**, p. 231)

(1) REΓΥΛΑ – ΘΕΡΝΕΘ, οβ. χιτ., ππ. 233–234.

-Atributo: Cuando el sintagma de infinitivo determina al verbo **essere** entonces su función es la de **atributo**:

Lui non è da prendere sul serio

Una cosa è dire, altro è fare

Per me il momento più bello del giorno è il levar del sole

B) EN EL SINTAGMA NOMINAL:

El **infinitivo** puede funcionar como **adyacente o complemento** de un nombre o de un adjetivo:

-Adyacente de un nombre:

È una proposta da accettare

È un film da vedere

Una macchina da cucire

etc.

en donde el sintagma de infinitivo funciona como adyacente de un nombre **-proposta, film, macchina-**.

-Adyacente de un adjetivo:

Igualmente puede ser adyacente de un **adjetivo**, sobre todo en expresiones en las que el significado del adjetivo se halla intensificado por medio del sintagma infinitivo introducido por **da**:

È pazzo da legare

È brutta da morire

... il Commissario credette inutile andare a rilevare eventuali tracce di pneumatici sulla strada (P. CHIARA, *I giovedì della signora Giulia*, 18).

È una regola facile da capire

Come desiderosi di fuggire la compagnia e il rumore (G. PIOVENE, *Le stelle fredde*, p. 175).

etc.

ESTRUCTURA DEL SINTAGMA GERUNDIO

Dado que la función nominal del *gerundio* es la de **aditamento** equivale funcionalmente a los sintagmas **adverbios** y, como éstos, es inmóvil a *los morfemas intensos* de **género** y **número**. Pero, por su naturaleza verbal, *el gerundio* va determinado por **los términos adyacentes** del verbo cuando forma grupo sintagmático del que él es el núcleo. Es decir, puede ir determinado por:

-Implemento:

Scuotendo la testa, scoppiava ogni tanto in qualche risata (B. TECCHI, *La vedova timida*, 14).

Sustituído **el implemento** del *gerundio* *-la testa-* por el referente pronominal, aparece enclítico el pronombre átono implemento **la**:

Scuotendola

Implemento que puede aparecer bajo las más diferentes estructuras, como la transposición de toda una frase a función nominal por medio del **che₁**:

Vedendo che nessuno si interessava ai suoi discorsi, smise di parlare

Conmutada la frase en función de **implemento del gerundio** por el pronombre personal, lo hace con el pronombre **lo**:

Vedendolo, smise di parlare

O bien la transposición a función nominal se efectúa por medio de un **se** completo:

...si era fermato dalla portinaia, chiedendo se la signora Sospiri fosse in casa

(D. BUZZATI, *Siamo spiacenti di*, p. 76)

O simplemente **el implemento** del *gerundio* es un **infinitivo**:

e potendo escludere tranquillamente me stesso da probabili assassini

(P. CHIARA, *I giovedì della signora Giulia*, p. 81)

-Suplemento:

“Carrozza e cavallo sono stati bruciati, come ordina la legge” rispose l'alcalde, godendo della sua disperazione (D. BUZZATI, *La boutique del mistero*, p. 77)

Bajo la forma pronominal aparece el referente **ne** para **el suplemento** del *gerundio*:

Godendone

Con verbos pronominales **el suplemento** frecuentemente se halla bajo la forma pronominal representada por el referente **ne**:

D'istinto, lui mi aveva scostata bruscamente, per evitare quel rovescio d'acqua sporca, subito dimenticandosene (G. MANZINI, *Ritratto in piedi*, p. 34).

El infinitivo, como elemento nominal que es, puede funcionar como **suplemento** del *gerundio*:

Tuttavia non mancavo, quando avevo del denaro in mano, di spenderlo subito,

pentendomi immediatamente d'averlo speso (N. GINZBURG, *Lessico familiare*, p. 124)

-Complemento:

È riuscito ad arrivare in orario chiedendo a un vigile la strada per la stazione

Conmutado **el complemento** del *gerundio* por el referente pronominal aparece el pronombre complemento **gli**:

Chiedendogli la strada

Con frecuencia **el complemento** aparece bajo la forma pronominal:

... l'altro ne approfittò chiedendogli dove se ne stava "quando tornava" (F. TOMIZZA, L'albero dei sogni, p. 166).

-Aditamento:

Ella andò a mettersi dietro il tavolo, sedendosi di sghebo sulla seggiola girevole (A. MORAVIA, I racconti, p. 563).

el gerundio es determinado por dos aditamentos, lo que es bastante frecuente en cualquier verbo ya que depende de las "circunstancias" de tiempo, lugar, modo, etc. que se deseen manifestar. Así, también:

Jor mi riconobbe. Impresse alla coda un breve, pacifico modo di festa, tornando quindi adagio sui propri passi (G. BASSANI, Il giardino dei Finzi-Contini, p. 156).

-Atributo cuando *el gerundio* pertenece a uno de los verbos copulativos:

Essendo militari ambedue sono diventati amicissimi

FUNCIÓN DEL SINTAGMA GERUNDIO

A) EN LA ORACIÓN:

Aditamento: La función primordial del *gerundio* es la de **aditamento**, es decir, la función propia de los **adverbios**. Ejemplos:

Camminava parlando tra sè

Rideva piangendo

L'ha visto uscendo

La función de aditamento del *gerundio* se refleja en que posee también las características formales de estos elementos

funcionales. Una es **la libertad de posición** dentro de la secuencia hablada. Ejemplo:

S'impara sbagliando

Sbagliando s'impara

O sea, al igual que **el adverbio** goza de libertad de posición respecto al núcleo oracional:

S'impara così *Così s'impara*

La otra característica implícita en la función de **aditamento** es que si **el gerundio** se omite por consabido, sobre todo en respuestas o porque su presencia no es necesaria, no deja en su lugar ningún referente pronominal sino un **adverbio** o nada:

Giulia, attraverso i vetri, guardava sorridendo (R. BACCHELLI, *Una passione coniugale*, p. 25).

Recandosi in chiesa madre e figlia avevano camminato in fretta, come inseguite (G. BASSANI, *Cinque storie ferraresi*, p. 9)

En ambos casos, si **el gerundio** se omite puede aparecer un **adverbio** -no hay que olvidar que su función autónoma es la de **aditamento**- que haga referencia a su significado:

... guardava così

...Allora madre e figlia avevano camminato in fretta...

En vez de un adverbio puede ser sustituido por un complemento que indique una circunstancia:

Per recarsi in chiesa...

O bien puede elidirse sin más, sin que la estructura de la frase experimente ninguna alteración ni apenas su significado pues sólo se omite una circunstancia del significado principal:

Giulia, attraverso i vetri, guardava

... madre e figlia avevano camminato in fretta...

B) EN EL SINTAGMA NOMINAL:

En el sintagma nominal *el gerundio* puede desempeñar también la función de **término adyacente** de un nombre sin necesidad de tener que ser incrementado o sea sin tener que ir determinado por una preposición. Ejemplo:

Sedeva sul marciapiede un mendicante invocando la pietà dei passanti

en donde **el sintagma de gerundio** no determina al núcleo oracional *sedeva* sino al sustantivo *mendicante* del que es adyacente. En estos casos *el gerundio* puede sustituirse por una proposición de relativo sin que la función ni el significado experimenten alteración alguna:

... un mendicante che invocava la pietà dei passanti

en donde la proposición relativa sigue desempeñando la misma función adyacente.

ESTRUCTURA DEL SINTAGMA PARTICIPIO

El participio por su naturaleza verbal puede ir determinado por los adyacentes del verbo:

-Implemento:

Là passavano le carrozze scoperte recanti le signore semidistese (E.MORANTE, **Menzogna e sortilegio**)

El **participio** cumple función adyacente del sintagma nominal que funciona de sujeto pero, a su vez, va determinado por un **implemento**: *le signore semidistese*. Semejante es la frase siguiente:

Staccatasi la corriera, con moto spontaneo ne seguì la corsa rasente il porto (F. TOMIZZA, **L'albero dei sogni**, p. 159).

Más abundantes y variadas son las construcciones con **participio de pasado**:

Sulla porta se ne sciolse e, presa tutti e tre l'acquasanta, si segnarono.

Frecuentemente el **implemento** de una construcción absoluta de participio va expresado por un pronombre personal:

Pensano che Giovanni, vistolo in azione al torneo della Versilia...

Il professore, interrogata Maria e trovatala impreparata, rimase deluso.

En este segundo ejemplo el primer **participio** lleva como implemento un nombre propio y el segundo lo lleva enclítico bajo la forma pronominal **la**.

-Suplemento: El adyacente del **participio** funciona como **suplemento** respecto a él:

Il bambino pentito della sua azione chiese perdono

El **suplemento** puede estar expresado por medio del referente pronominal **ne**:

...la magistratura... non abbia avuto modo sinora di accorgersi, e ove accortasene, di perseguire ...

-Complemento: El **participio** lleva como adyacente un **complemento**:

Con el **participio de presente**:

... non lo conoscevano, per certa parte assomiglianti a quei soldati che in guerra si sposavano con i fogli per procura (M.TOBINO, Il clandestino, p. 143)

Con el **participio de pasado**:

Da lontano giungeva l'eco delle schioppettate sfuggite a sentinelle nervose (T. DI LAMPEDUSA, Il Gattopardo, p. 37).

Si el **complemento** aparece bajo la forma pronominal va enclítico al **participio**:

Le limpide lacrime di chi ha una fede sgocciolantimi sulla fronte (F. TOMIZZA, L'albero dei sogni, p. 181)

Domandatogli dal giudice che cosa aveva da obiettare, rispose..
(P. CHIARA, *I giovedì della signora Giulia*, p. 148).

-Aditamento: El participio va determinado por aditamento:

Con participio de presente:

Il vino spumeggiante nel bicchiere di vetro di Murano

Si poteva immaginare l'ape tornante alla sua cella con le due borse ai lati, riporre il carico.. (C. ALVARO, *75 racconti*, p. 167)

Osservava le nubi avanzanti rapidamente nel cielo.

Con participio de pasado:

Ma come, una volta entrato nel parco della villa, avrei potuto procedere alla perquisizione... (M. SOLDATI, *Fuga in Italia*, p. 351).

Andati via da un'ora gli ospiti, il silenzio che era caduto fra noi sembrò farsi più cupo di altre sere (P. CHIARA, *La stanza del Vescovo*, p. 146)

FUNCIONES DEL PARTICIPIO

A) EN LA ORACIÓN:

1.-**Atributo:** *el participio* puede funcionar como **atributo** cuando depende de un predicado nominal.

-Con el participio de presente:

La situazione era compromettente

La casa sembrava molto accogliente

La valigia è pesante

etc.

Como tal **atributo**, si es omitido, deja el referente **lo**:

Lo era, lo sembrava, lo è, etc.

Dada la naturaleza verbal del **participio** puede llevar los adyacentes del verbo. Así, por ejemplo, **los participios** de las frases anteriores pueden ir determinados por adyacentes verbales:

La situazione era compromettente per quanti erano arrivati in ritardo

La casa sembrava molto accogliente ai viaggiatori che erano appena arrivati da un lungo viaggio.

La valigia è pesante per lui che non aveva molte forze

El **sintagma participio** puede hacerse tan amplio como se quiera, ya que sus adyacentes pueden ir a su vez determinados por otros que, en ocasiones, son proposiciones de diverso tipo. Véase el siguiente ejemplo:

Le strade erano deserte, risonanti solo del passo cadenzato delle ronde, che andavano passando con bandoliere bianche incrociate sul petto (T. DI LAMPEDUSA, **Il Gattopardo**)

en donde el **participio risonanti**, que es el núcleo de todo el sintagma, va determinado por un **aditamento**, el adverbio *solo*, el cual lleva como adyacente un sintagma nominal *-del passo cadenzato-* traspuesto a función adjetiva por la preposición articulada *del*; pero dicho sintagma lleva, asimismo, otro adyacente que es un sintagma nominal *-delle ronde-* traspuesto a función adjetiva por la preposición articulada, el cual lleva como adyacente una proposición de relativo introducida por *che*₂ cuyo núcleo oracional es una perífrasis de gerundio y va determinado por un adyacente que es un aditamento *-con bandoliere...-*.

-Con **participio de pasado**:

Le pene sembravano finite dal tempo della nascita del figlio.

Lui era più acceso di lei che rimase tutto il tempo tranquilla.

Si el **sintagma atributo** es omitido aparece el referente pronominal **lo**:

Le pene lo sembravano

Lui lo era

Ahora bien, *el participio* en función de **atributo** puede ir determinado por los adyacentes verbales que, a su vez, pueden llevar distintas expansiones. Así, por ejemplo, en la primera de las frases **el participio** en función de **atributo** *-finite-* va determinado por un aditamento que expresa tiempo *-da tempo-*, el cual lleva como adyacente otro sustantivo *-della nascita-* traspuesto a función adyacente por preposición; sustantivo que, a su vez, va determinado por otro adyacente *-del figlio-*. Pero todo el conjunto funciona como **atributo** del núcleo oracional principal *-sembravano-*, siendo el núcleo

de dicho atributo **el participio finite**. Análisis similar puede realizarse con la otra frase.

2.-**Aditamento**: En las construcciones de función de aditamento llamadas **absolutas el participio** precede, generalmente, al sustantivo. En ellas *el participio* funciona unas veces como elemento adyacente del sustantivo al que determina:

Vivente l'autore, sembrava possibile che...

Una volta spalancate le imposte...

En otras ocasiones la **construcción absoluta** cumple la función de aditamento respecto al núcleo oracional y, como tal, indica una circunstancia *-de tiempo, causa, etc.-* respecto a él. En ellas **el participio** es el núcleo semántico. Por otro lado, el elemento verbal de la construcción, **el participio**, y el elemento nominal concuerdan en género y número, es decir, establecen la relación propia del sintagma nominal. Ejemplos:

"... la vita della famiglia, lei assente, era continuata a svolgersi secondo direzioni da lei non del tutto prevedute.." (G. BASSANI, *Il giardino dei Finzi-Contini*, p. 212).

Partita la famiglia, la casa piombò in un cupo silenzio

O sea, la modificación en género y número del nombre repercute automáticamente en el género y número del **participio**.

La función de la denominada **construcción absoluta** respecto al núcleo oracional es la de **aditamento** ya que indica alguna circunstancia respecto a lo significado por aquél.

Estructuralmente son similares a las **construcciones de participio absoluto** otras que poseen sentido completo por ellas mismas y que en realidad son debidas a la omisión del auxiliar, buscando el máximo de la concisión:

Giovane ucciso in un agguato

Arrestato a Napoli il "terrore dei ristoranti"

Son expresiones usadas preferentemente en el lenguaje periodístico y que tienen un claro contenido pasivo por lo que el auxiliar elidido es **essere**. No tomando en consideración el hecho de la omisión del auxiliar, sino considerando esa estructura en sí misma, se constata que no presenta diferencia alguna con **las construcciones de participio absoluto**, produciéndose la concordancia en género y número entre **el participio** y el sintagma nominal que funciona como **adyacente temático**; la variación del género o del número de éste repercute inmediatamente en los morfemas del **participio**. Así, la variación morfológica en las frases precedentes de los elementos nominales se refleja simultáneamente en el participio:

Giovane uccisa in un agguato

Arrestati a Napoli i capi della mafia

Si esta estructura se considera perífrasis de pasiva con el auxiliar elidido, entonces dicho adyacente temático es el sujeto de la proposición.

B) EN EL SINTAGMA NOMINAL:

-**Término adyacente** de un sustantivo en un sintagma nominal:

Era una persona competente

Un corpo bruciato si vide fra le macerie.

En estos casos *el participio* funciona como adjetivo de naturaleza verbal.

En conclusión, el análisis desde la perspectiva estructural y funcional permite constatar que **las formas no personales** son derivados verbales que trasponen una base verbal a función nominal, lo que comporta las siguientes consecuencias.

1. Por carecer de los morfemas extensos del verbo, en particular del de persona, no les es permitido establecer la *relación predicativa*, lo que implica que no pueden funcionar como núcleo oracional.

2. Funcionalmente son elementos nominales que pueden desempeñar cualquier función complementaria en relación al núcleo verbal regente o ser adyacente del núcleo nominal en un sintagma nominal.

3. Su naturaleza verbal les permite ir determinadas por los adyacentes complementarios del verbo -implemento, suplemento, complemento, etc...-

FAUSTO DÍAZ PADILLA
Universidad de Oviedo